

Лингвострановедческий аспект в процессе обучения русскому языку как иностранному

Язык – это система знаков и способов их соединения, он служит орудием выражения мыслей, чувств и волеизъявления и является средством общения. В языке всесторонне отражаются особенности жизни народов разных стран. Россия – многонациональная страна, где официальным языком является русский. Русский язык имеет также широкое распространение и ее пределами, являясь языком международного общения. Это официальный и/или рабочий язык многих международных и межправительственных организаций, членами которых является Россия, и один из языков ООН.

В связи с тем что Россия имеет большое политическое и экономическое влияние в мире, русский язык входит в пятерку языков, имеющих мировое значение. Помимо международных экономических отношений, иностранцам также интересно познакомиться с культурно-историческим наследием России: её обычаями, традициями, литературой, русским театром, писателями, художниками и понять особенности русского характера. Иностранцы мечтают понять загадочную русскую душу, о которой много писали русские классики. Язык Пушкина, Лермонтова, Достоевского, Толстого, Гоголя побуждает иностранцев изучать русский язык. Но почувствовать всё его богатство можно только при чтении литературы в оригинале.

На современном этапе продвижение русского языка и национальной культуры считается в России делом государственной важности.

С каждым годом приток желающих изучить русский язык в России увеличивается. Это происходит по нескольким причинам, основными из которых являются работа на территории России, образование и бизнес в разных сферах деятельности.

Российская школа всегда считалась показателем высокого уровня образованности в мире. Выбор страны для получения высшего образо-

вания часто делается в пользу России. Уже то, что иностранные учащиеся сделали свой выбор в пользу языка именно нашей страны, свидетельствует о проявлении живого интереса к стране, о желании приобщиться к ее национальной культуре, традициям, людям, живущим в ней, к их убеждениям, взглядам и принципам.

Иностранные студенты могут получить здесь образование по разным специальностям. Филологическое образование играет также немаловажную роль. Получение полноценного филологического образования, как одну из возможностей качественного обучения русскому языку, предоставляет Пятигорский государственный университет, находящийся на Кавказских Минеральных Водах.

Обучение иностранному языку невозможно без знакомства учащихся с историей и культурой страны [2: 110], язык которой они намерены изучать. Немаловажное значение при этом имеет обращение к культуре тех стран, из которых прибыли сами учащиеся. Проводя сопоставление, можно выявить что-то общее или различное. Двустороннее общение лингвострановедческого характера, включенное в учебный процесс, является необходимой основой и перспективной предпосылкой эффективного обучения иностранных учащихся, способствуя сближению представителей разных культур и формируя положительное отношение друг к другу. По словам Н.В. Барышникова, межкультурная коммуникация есть мост дружбы и взаимопонимания между народами через реку различий языков и культур [1].

Приезжая в Россию, иностранные граждане, и, в частности, студенты, в первую очередь, слышат чужую речь и не могут сориентироваться в незнакомой обстановке. Однако в звучащей речи иногда употребляются слова, которые им кажутся знакомыми. Это слова, принадлежащие к интернациональной лексике.

Интернационализмы, пришедшие из латинского и греческого языков, существуют во многих языках мира и поэтому понятны каждому: *демократ, философ, республика, миллиметр, автомобиль, шанс, кондуктор, контакт, мотор, диаметр, риск, сервис, инструкции, информация, санкции* и пр.

Такие интернационализмы, благодаря глобализации, проникли во многие языки и воспринимаются уже почти как собственные.

Глобализация современного мира только ускоряет эти процессы. Соответственно, взаимопроникновение лексики в языки стало явлением повсеместно распространенным. Обеспечить полноценное общение между странами была призвана интернациональная лексика, или интернационализмы.

Иноязычная лексика состоит из заимствований, которые пришли давно, звучат уже очень привычно в родной речи и воспринимаются как свои. Это так называемые освоенные интернационализмы. К таким иноязычным вкраплениям относятся следующие: *Альма Матер* (лат.), *О'кей* (англ.), *мерси* (фр.), *плиз* (англ.), *Хэлоу!* (англ.), *Хай!* (англ.), *Гуд бай!* (англ.), *Бонжур!* (фр.), *Сэнк ю* (англ.), *амиго* (исп.), *Хелл (ми)!* (англ.), *муд* (англ.), *найс* (англ.), *крейзи* (англ.), *лук* (англ.), *мувтон* (фр.), *нотбук*, *компьютер* (англ.) и пр. Роль преподавателя на этапе адаптации иностранных учащихся огромна. Он – первый человек, помогающий им войти в незнакомый мир, и именно от педагога зависит, насколько успешно сложится первое впечатление о месте, где студентам предстоит провести время обучения.

Задача преподавателя заключается в том, чтобы правильно подобрать учебный материал, выбрав наиболее информативный, современный, актуальный, типичный и доступный, а затем компактно и последовательно его преподать. Учебно-методическая целесообразность, с одной стороны, и коммуникативная направленность материала, с другой – не только обеспечивают выполнение академических задач, но и помогают иностранным учащимся быстрее адаптироваться и к конкретным жизненным ситуациям, и к активному межличностному общению в них. На помощь этому приходит также международная лексика, которую можно использовать в следующих случаях:

1. Ситуациях, связанных с обучением (*institute – институт, university – университет, academy – академия, college – колледж, lecture – лекция, seminar – семинар, administration – администрация, material – материал, linguist – лингвист, professor – профессор, project – проект, idea – идея, information – информация, laboratory – лаборатория, etc.-и т.д.*);

2. Ситуациях, связанных с бытом (*hobby – хобби, lamp – лампа, hotel – отель, humor – юмор, effective – эффективный, problem – проблема*);

3. Ситуациях, связанных со здоровьем (*temperature – температура, gripe – грипп, amputate – ампутировать, hospital – больница/госпиталь, anatomy – анатомия, medicine – медицина, massage – массаж, angina – ангина, rheumatism – ревматизм, sanatorium – санаторий.*);

4. Ситуациях, связанных с транспортом (*autobus – автобус, tram – трамвай, automobile – автомобиль, station – станция, taxi*);

5. Ситуациях, связанных с принятием пищи, напитками, продуктами (*appetite – аппетит, alcohol – алкоголь, gin – джин, coffee – кофе, restaurant – ресторан, café – кафе, biscuit – бисквит/печенье, macaroni –*

макароны, *tomatoes* – томаты, *soup* – суп, *banana* – банан);

6. Ситуациях, связанных с бытовыми приборами, инструментами (*camera* – фотокамера, *television* – телевидение, *radio* – радио, *accumulator* – аккумулятор, *acoustic* – акустика, *guitar* – гитара, *instruction* – инструкция, *battery* – батарея, *piano* – пианино);

7. Ситуациях, связанных с географическими названиями (*Antarctic* – Антарктика, *canal* – канал, *atmosphere* – атмосфера, *ocean* – океан);

8. С названиями профессий (*profession* – профессия, *artist* – артист, *doctor* – доктор, *architect* – архитектор, *inspector* – инспектор, *guide* – гид/экскурсовод, *mechanic* – механик, *captain* – капитан, *officer* – офицер, *engineer* – инженер, *pedagogue* – педагог, etc.);

9. С предметами одежды (*sweater* – свитер, *blouse* – блузка, *shorts* – шорты, *jacket* – жакет, *cardigan* – кардиган, *costume* костюм, etc.);

10. Ситуациях, связанных со спортом (*golf*, *football*, *gymnastics*, *basketball*, *baseball*, *hockey*, *fitness*, *start*, *finish*, etc.) и пр.

Список рассмотренных ситуаций не является закрытым.

Находясь на Кавказе, иностранные учащиеся не могут не познакомиться с кавказской кухней, которая нравится людям разных национальностей. Например: *лаваш*, *шашлык*, *хоровати*, *харчо*, *пахлава*, *айран*, *чебуреки*, *долма*, *хычины*, *суджук*, *кюфта*, *бастурма*, *люля-кебаб*, *шурпа*, *пита*, *кята*, *манты*, *хинкали* *лагман*, *пастила*, *тартар* и пр. Такая лексика не только прочно вошла в русский язык в качестве местного диалекта, но и широко употребляется за пределами Кавказа.

Обучаясь в Пятигорском государственном университете, студенты-иностранцы узнают об истории и культуре Кавказа, о населяющих его народах, о достопримечательностях Кавказских Минеральных Вод и, в первую очередь, о Пятигорске – городе, в котором они живут и учатся. Важно учитывать специфику обучения иностранных студентов в полиэтничном, поликультурном регионе Северного Кавказа: изучая культуру народов данного региона, студент-иностранец получает «возможность пополнения лексического запаса безэквивалентной и фоновой лексикой» [5: 238]. Широкие возможности открывает использование в процессе обучения массового онлайн-курса, основанного на произведениях русских писателей-классиков о Кавказе [3: 22].

Одним из методов овладения иностранными учащимися русским языком является организация экскурсий по знаменитым местам Кавказа. Их знакомство с городом Пятигорском связано с историко-культурным наследием и природными рекреационными ресурсами.

Перед проведением экскурсий по достопримечательным местам

рекомендуется познакомить студентов с понятной им лексикой, связанной с конкретными историческими и культурными событиями нашего региона (*центр города, домик Лермонтова, парк «Цветник», Провал, Академическая/ Елизаветинская галерея, памятник Лермонтову, Лермонтовская галерея, грот Лермонтова, место дуэли Лермонтова, грот Дианы, «Эолова Арфа», скульптура «Орел»*). Это облегчит восприятие устного рассказа тем экскурсий.

Приведем список таких слов и словосочетаний: *регион, район, курорт, популярность, культура, традиции, специфика, официальный, центр, Бродвей, администрация, апартаменты, гостиница/отель, ресторан, кафе, парк, культура, поэт, революция, монумент (памятник), скульптура, зодчий, архитектор, музей, филармония, театр, холл, концерт, музыка, курортная зона, флора, фауна, аллея, терренкур, галерея, артгалерея, минеральная вода, бювет, бактерии, сера, сероводород, температура, санаторий, гостеприимство, Эолова арфа, романтический, вид, навильон, флюгер, академия, Академическая галерея, общество, солдат, генерал, майор, лейтенант, капитан, княжна, бал, фортепиано, дуэль, грот, тоннель, фильм, археолог, металл, стиль модерн, фирма, коррективы, экскурсия, экзотический, каньон, туризм, актуальный, монтаж и пр.*

Таким образом, метод опоры на имеющийся у иностранных учащихся пассивный словарный запас лингвострановедческого характера способствует его активации в учебно-профессиональной, повседневно-бытовой и социально-культурной сферах речевой деятельности. Это дает студентам дополнительный стимул к овладению русским языком. Требования реализации лингвострановедческого аспекта в процессе обучения РКИ должны быть учтены в системе педагогической подготовки магистрантов к реализации обучающего и воспитательного потенциала курса «Русский язык как иностранный» [б: 236].

Библиографический список

1. Барышников Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: учебник. М., 2013. 368 с.
2. Бродзели А.О. Культуроведческий аспект учебника. Отражение культуры в учебнике РКИ (на примере учебного комплекса «Приглашение в Россию» под редакцией Е.Л. Корчагиной) // Университетские чтения – 2016. Материалы научно-методических чтений ПГЛУ. Пятигорск, 2016. С. 110-114.
3. Петренко А.Ф. Создание массового открытого онлайн-курса «Русские писатели XIX – начала XX вв. и Кавказ»: цели, задачи, решения // Русское слово на Северном Кавказе: история и современность. Пятигорск, 2016. С. 22-26.
4. Турумова Т.Х., Тангрибергенова Г.А. Лингвострановедческий аспект в преподавании русского языка как иностранного // Молодой ученый. 2017.

№ 3. С. 690-691. URL: <https://moluch.ru/archive/137/38603> (дата обращения: 04.01.2019).

5. Федотова И.Б., Орлова Н.А. Специфика обучения иностранных студентов русскому языку в полиэтничном регионе // Русский язык в полиэтничном регионе. Элиста, 2016. С. 236-245.
6. Федотова И.Б., Шабдарова Н.Г. Педагогическая подготовка магистрантов к реализации обучающего и воспитательного потенциала курса «Русский язык как иностранный» // Вестник Пятигорского государственного университета. 2017. № 4. С. 236-239.